Language Across the Curriculum & CLIL in English as an Additional Language (EAL) Contexts

Angel M.Y. Lin

Language Across the Curriculum & CLIL in English as an Additional Language (EAL) Contexts

Theory and Practice

Springer

Angel M.Y. Lin
Faculty of Education
The University of Hong Kong
Hong Kong
Hong Kong

ISBN 978-981-10-1800-8 ISBN 978-981-10-1802-2 (eBook)
DOI 10.1007/978-981-10-1802-2

Library of Congress Control Number: 2016946951

© Springer Science+Business Media Singapore 2016
This work is subject to copyright. All rights are reserved by the Publisher, whether the whole or part of the material is concerned, specifically the rights of translation, reprinting, reuse of illustrations, recitation, broadcasting, reproduction on microfilms or in any other physical way, and transmission or information storage and retrieval, electronic adaptation, computer software, or by similar or dissimilar methodology now known or hereafter developed.
The use of general descriptive names, registered names, trademarks, service marks, etc. in this publication does not imply, even in the absence of a specific statement, that such names are exempt from the relevant protective laws and regulations and therefore free for general use.
The publisher, the authors and the editors are safe to assume that the advice and information in this book are believed to be true and accurate at the date of publication. Neither the publisher nor the authors or the editors give a warranty, express or implied, with respect to the material contained herein or for any errors or omissions that may have been made.

Printed on acid-free paper

This Springer imprint is published by Springer Nature
The registered company is Springer Science+Business Media Singapore Pte Ltd.

In memory of Mr. Alistair Lawrence
of the Sarasas Ektra Bilingual School,
Thailand. He was a dedicated teacher
and school administrator, much loved
by his colleagues and friends,
and an inspiration to us all.

Acknowledgements

Many people have helped in the process of completing this book. Jing (Luna) Cai helped draft the chapter-end discussion questions from a critical reader's point of view. She also helped in compiling the glossary and the list of online resources. Haiwen (Karen) Lai helped in preparing many of the illustrations, tables and figures; she also tirelessly assisted with various editorial tasks. Keith Tong, Adrian Jones and Anson Sinn read the first draft of the manuscript and offered much useful feedback. Two anonymous reviewers gave many critical, constructive comments and their suggestions for revision have helped to improve the book. To all of them I owe my heartfelt thanks.

The book has drawn on theories and concepts first developed by Michael Halliday, Ruqaiya Hasan, Jim Martin, David Rose, Joan Rothery, Beverley Derewianka, Clare Painter, Jim Cummins, Pauline Gibbons, Susan Hood, Karl Maton, Jay Lemke, Hilary Janks, Ahmar Mahboob, Jasone Cenoz, Myriam Met, Merrill Swain, Sharon Lapkin, Heidi Byrnes and Christiane Dalton-Puffer, among many others. Their intellectual input is gratefully acknowledged.

My colleagues in science, mathematics, humanities and social studies education—Kennedy Chan, Dennis Fung, Valerie Yip, Alice Wong, Maurice Cheng, Ida Mok, Arthur Lee and Tammy Kwan—provided generous help and advice whenever I consulted them on content teaching and learning issues. Dennis Fung and Kennedy Chan, in particular, spent much time helping me design some of the assessment tasks discussed in Chap. 6. My LAC and CLIL Research Team colleagues—Yuen Yi Lo, Tracy Cheung, Simon Chan and Nicole Tavares—gave me constant support. Many of my Master of Education students gave me critical, useful feedback when I tried out the ideas and tasks from the book with them. My former and current research students—Jing (Luna) Cai, Yiqi (April) Liu, Miao (Ivy) Yang, Nicole Pan, Gladys Luk, Peichang (Emily) He, Yang (Carol) Song, Yanming (Amy) Wu, Haiyan (Kelly) Lai, Haiwen (Karen) Lai, Jason Ho and Farrah Ching—gave me constant reminders and stimuli as they asked critical

questions about genre and register theory, critical theory and academic literacies. The teachers who I have worked with and learned from have given me so much inspiration and grounded me in the practicalities of the classroom—Ms. Cheung Tung-ping, Mr. Kevin Kan, Ms. Winnie Sitt, Mr. Choo-Kan Kwok-wing, Mr. Cheung Kwok-wa and Mr. Martyn Krügel. To them I owe my greatest gratitude.

Contents

1 Introduction 1
1.1 Introduction 1
1.2 Aims and Organization 3
1.3 A Note on Terminologies: Different Research Traditions 4
1.4 How to Use the Book 7
References 8

2 How Language Varies: Everyday Registers and Academic Registers 11
2.1 BICS and CALP 11
2.2 Genre and Register Theory 15
2.3 Mahboob's Three-Dimensional Framework of Language Variation: Everyday and Specialized Fields; Global and Local Tenors; and Spoken and Written Modes 20
2.4 Revisiting the Concept of CALP: What Is Common to L1 and L2 CALPs? 23
References 27

3 Analysing Academic Texts 29
3.1 A Functional View of Language 29
3.2 The 'Genre Egg': A Metalanguage for Dissecting the Language Learning Task 31
3.3 Analysing Academic Texts in Content Subject Domains 39
3.3.1 Analysing Academic Vocabulary 40
3.3.2 Analysing Sentence Patterns that Realize Language Functions 41
3.3.3 Analysing Academic Genres in a Curriculum Context 44
3.4 Technicality and Abstraction 47
3.4.1 Nominalization and Grammatical Metaphor: The Linguistic Engine for Constructing Technicality and Abstraction 49

3.5 Thematic Progression and Logical Flow 53
References 56

4 Disconnects in Bilingual Education Settings and Research Traditions 59
4.1 Disconnect One: Intracurricular Disconnects 59
4.2 Disconnect Two: Intercurricular Disconnects 63
4.3 Disconnect Three: Pedagogical Disconnects 66
4.4 Disconnect Four: Disconnects Among Different Research Traditions 73
References 75

5 Curriculum Mapping and Bridging Pedagogies 77
5.1 Identifying the Language Demands of Academic Subjects 77
5.1.1 Identifying and Mapping the Language Demands of an Academic Unit of Work 78
5.2 The Teaching/Learning Cycle 87
5.3 Conceptualizing the Task in CLIL 94
5.4 Designing Bridging Materials in CLIL: L1, Local Languages and Multimodalities as Resources 98
5.4.1 An Example of Using L1 or Local Language as a Bridging Resource: The Bilingual Notes Approach 99
5.4.2 The Multimodalities–Entextualization Cycle (MEC) 101
5.5 Scaffolding via Classroom Talk 105
5.5.1 The Prepare Phase 106
5.5.2 The Elaborate Phase 107
References 108

6 Assessment Issues 111
6.1 Balancing Content and Language in CLIL Assessment 111
6.1.1 Grid 1: Recall-Vocabulary 115
6.1.2 Grid 2: Application-Vocabulary 116
6.1.3 Grid 3: Analysis-Vocabulary 117
6.1.4 Grid 4: Recall-Sentence 117
6.1.5 Grid 5: Application-Sentence 118
6.1.6 Grid 6: Analysis-Sentence 119
6.1.7 Grid 7: Recall-Text 120
6.1.8 Grid 8: Application-Text 120
6.1.9 Grid 9: Analysis-Text 121
6.2 Designing Formative Assessment Tasks with Scaffolding 123
6.3 Building Student Confidence and Capacities in Tackling High-Stakes Assessments 127
6.4 Designing Scaffolding for Tackling Assessment Genres Across the Curriculum 134
References 141

7 Programming for Integration of Content and Language Learning 143
7.1 Theoretical Issue: Isn't Content and Language Always Already Integrated? 144
7.2 Different Programming Approaches to Integrating Content Learning with Language Learning 145
7.3 Developing a Framework for Classifying Programmes and Designing Curriculums with Different Degrees of Integration of Content Learning and Language Learning 147
7.3.1 Mapping Out Programme Design Options for Integrating Content Learning with Language Learning 147
7.3.2 Charting Out Curriculum Design Principles for Integrating Content Learning with Language Learning 151
7.3.3 Developing Pedagogies for Integrating Content and Language Learning: Systematic Integration and Spontaneous Integration 153
7.4 A Whole-Institute Approach to Programme and Curriculum Development 154
References 157

8 Critical Perspectives 159
8.1 Genre-Based Pedagogies: Promoting Writing Template Culture and Constraining Students' Voices and Creativity? 159
8.2 The 'Access Paradox' in the Context of Global Dominance of English 160
8.3 Critical Pragmatic Approaches to Academic Literacies and Hilary Janks' Discussion of the 'Access Paradox' 161
References 171

9 Directions for Future Research and the Way Forward 173
9.1 Research on Assessing Content and Language: Conceptualizing the Relationship Between Language and Content 173
9.2 Thematic Patterns and Cognitive Discourse Functions 179
9.3 Languaging, Translanguaging, and Trans-semiotizing in Scaffolding CLIL 182
9.4 CLIL Pedagogical Content Knowledge (PCK) and Teacher Identity Change 186
9.5 Looking Ahead 188
References 189

Appendix A: A Sample Unit of Work for a Secondary One (Grade Seven) Integrated Science Class 193

Appendix B: Online Resources 215

Glossary 227

Bibliography 243